



bradyploeō (βραδυπλοέω)

Autore

F. Favi

Traduzione

navigare a rilento, con difficoltà

Etimologia

Denominale da -πλοῦς (< -πλόος) a primo elemento βραδυ- (cfr. εὖ-πλόος > εὐπλοέω). Il verbo in -έω esprime l'azione corrispondente alla base, cfr. ὄμβρος «rioggia» > ὄμβρέω «piovere» (Fraenkel 1906, p. 205).

Termini linguistamente connessi

Vedere → πλέω.

Attestazioni lessicografiche

Lex.Rhet. β 225.15 Bekker, s.v. βραδυπλοήσας· δυσκόλως ἐκπλεύσας ἢ παρὰ καιρόν.

Trattazione

Questo verbo, noto solo a partire dalla *koiné* di età imperiale, indica una navigazione compiuta con difficoltà. La prima attestazione è in *Nov. Test. Act. Apost.* 27.7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις (per questa espressione, cfr. *Polyb.* 21.28.6; è equivalente a ἱκανὸν χρόνον, per cui cfr. *Ar. Pax* 354, *LSJ* s.v. ἱκανός II) βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην.

Lo βραδυπλοεῖν è anche materia dell'onirocritica di *Artem.* 4.30. Gli oggetti «che ci contengono» (ἱμάτιον, οἰκία, τεῖχος, ναῦς καὶ τὰ ὅμοια) recano infatti uno stesso significato inconscio (πάντα τὰ περιεκτικὰ ἡμῶν αὐτῶν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον): sognare di indossare uno ξύλινον ἱμάτιον capita ad esempio a chi compia un difficoltoso viaggio per mare (ἔτυχε



Lessico greco delle navi e della navigazione

πλέων καὶ ἐβραδυπλόησεν), in quanto la veste di legno simboleggia la nave (ἦν γὰρ αὐτῷ ξύλινον ἱμάτιον ἢ ναῦς).

Secondo Heph. Astr. *Apotel.* p. 23.29, p. 106.23, p. 310.29 Pingree, chi si metta in mare quando la Luna è in Acquario avrà una navigazione difficile (βραδυπλοεῖν), ma non rischierà di perdere la vita (cfr. Heph. Astr. *Apotel.* p. 106.23 Σελήνη Ὑδροχόω, ὁ ἀναχθεὶς βραδυπλοήσει μὲν, σωθήσεται δέ).

Le attestazioni letterarie confermano pertanto gli *interpretamenta* cui si fa ricorso in *Lex.Rhet.* β 225.15 Bekker, s.v. βραδυπλοήσας.

Bibliografia

Fraenkel 1906: E. Fraenkel, *Griechische Denominativa in ihrer geschichtlichen Entwicklung und Verbreitung*, Göttingen 1906.
